

родного языка учащихся. Этот принцип учитывается при составлении поурочного словаря. В данном случае автор пособия должен быть или сам хорошо знаком с родным языком студента или подключить к своей работе переводчика. Как правило, трудности вызывают термины, не имеющие прямых аналогов в национальной литературе учащегося. В этом случае приходится прибегать к тщательному описанию сути этих явлений или искать литературу-посредник. Так, например, если студент знаком с французским символизмом, ему легче объяснить суть русского модернизма.

Таким образом, реализация ряда дидактических принципов, а также собственно методических принципов учёта родного языка и аппроксимации позволяет сделать занятия по русской литературе для студентов подфака более эффективными.

Литература

Подласый И. П. Педагогика. Новый курс. Кн. 1. Общие основы. Процесс обучения / И. П. Подласый. – М.: Владос, 1999. – 576 с.

Щукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: Уч. пос. для вузов / А. Н. Щукин. – М.: Высш. шк., 2010. – 349 с.

Чанунпорн Хемсакун

Уральский федеральный университет (Россия)

Глаголы характеризованной речевой деятельности с ограничительным способом действия

глаголы речевой деятельности, способ глагольного действия

Ограничительный способ действия характерен для глаголов со значением «действие, названное мотивирующим глаголом, совершаемое в течение некоторого времени (чаще недолгого)» [ЛЭС: 1990]. Близкое к этому определение находим и у А. А. Зализняка и А. Д. Шмелёва: «Глаголы данного класса описывают *некоторую порцию* действия, оцениваемую как небольшую и ограниченную временем, в течение которого данное действие производилось» [Зализняк 2000: 111].

По мнению многих аспектологов (А. В. Бондарко, А. А. Зализняк, Ю. С. Маслов, А. Д. Шмелев и др.), в русском языке формальным показателем ограничительного способа действия является приставка **по-**. Следует отметить, что при определении значения глаголов важно учитывать контекст, поскольку формальных признаков часто бывает недостаточно, что связано с наличием омонимичных значений у приставки **по-**, так как приставка **по-** может служить, по словам некоторых учёных, «для образования других способов действия, например, инхоативного (умирать-поумирать)» [Горбова, Маслов 2010: 11]. В современном русском языке глаголы с приставкой **по-** выражают различные значения. Так, например, в МАС отмечено 6 явно выраженных значений, которые формирует приставка **по-** после присоединения к глаголу. И это несмотря на то, что «приставка **по-** в ходе исторического развития потеряла пространственные значения, а в некоторых семантических группах глаголов лишилась количественно-временных семантических значений, она стала самой

распространённой чисто видовой морфемой среди приставок». По словам А. Н. Тихонова, в современном русском языке префикс **по-** образует форму совершенного вида более 300 глаголов [Тихонов 1998: 36].

Как отмечают А. В. Бондарко и Л. Л. Буланин, приставка **по-** передаёт не только значение ограниченного во времени действия, но и одновременно значение полноты его проявления (иногда лишь в каком-либо одном отношении) [Бондарко, Буланин 1967: 16]. Однако есть и другое мнение по этому поводу, когда речь не идёт о результативности действия, обозначенного глаголом с приставкой **по-**, а, следовательно, нельзя говорить о его какой-либо полноте. Так, например, Е. В. Петрухина говорит: «Во всех славянских языках дериваты с приставкой **по-** выражают действие, ограниченное временными рамками, но не доведённое до конца, до результата, причём продолжительность действия часто оценивается как *незначительная*» [Петрухина 2005: 225].

Как ни странно, но оба эти суждения, на наш взгляд, являются справедливыми. Дело в том, что бинарная семантическая структура глаголов с ограничительным значением может проявляться не у всех глаголов, а лишь у глаголов, обозначающих такое действие, которое может длиться ограниченное время и в то же время проявляется в большей или меньшей степени. В таких случаях как в дефинициях, так и в контекстах находим лексические поддержки такой глагольной семантики в виде наречий: *слегка, чуть-чуть, немного, чересчур* и др. Например, **орать-поорать** – *А подорвался он во время разведывательно-поисковых действий, у него ногу оторвало. Ну поорал чуть-чуть, да и всё. Тут же вкололи промедол, он даже прыгал назад на одной ноге.* Елена Яковлева. Притяжение войны. А также **плакать** – *поплакать*; **мирать** – *помирать* и др.

Как показывают наши наблюдения, целые лексико-семантические группы глаголов характеризуются тем, что большая часть глаголов с ограничительным значением имеют только бинарную или только моноструктурную (временную) семантику. Например, трудно себе представить бинарную семантику у большинства глаголов движения: **ходить** – *походить*; **бегать** – *побегать*; **летать** – *полетать* и др. Здесь налицо лишь временное ограничение.

Среди глаголов речевой деятельности имеются лишь отдельные группы глаголов, которые могут образовывать префиксальные дериваты с бинарной семантической структурой. Например, глаголы речевого воздействия, которые могут обозначать действие, ограниченное во времени и в то же время проявляющееся в большей или меньшей мере. Ср. : **ругать** – **поругать** – *Ворона подошла ко мне после урока и сказала: Я немного поругала тебя, когда приходила мама, но это только для твоей пользы.* Д. Донцова. Микстура от косоглазия. А также **бранить** – *побранить* (*некоторое время и слегка*), **воспитывать** – *повоспитывать* (*некоторое время и без больших усилий, не в полную меру*) и др.

Что касается глаголов характеризованной речевой деятельности, то они образуют префиксальные дериваты, у которых модификация значения исходного глагола связана, как правило, лишь с временным ограничением. Это можно объяснить тем, что глаголы характеризованной речевой деятельности соотносятся с идеей неопределённости. Вскрывая более

глубокие процессы формирования значения ограничительности действия во времени, А. В. Бондарко пишет: «Наиболее ярко ограничительное значение выступает в тех случаях, когда приставка **по-** присоединяется к глаголу со значением неопределённости... отсюда яркость и чистота данного значения» [Бондарко 1967 : 16] . В этом случае на семантику ограничительного глагольного способа действия накладывается видовое значение предела, прежде всего завершенности действия, связанной с финальной фазой его протекания, что предполагает, в свою очередь, и наличие начальной фазы. А наличие двух фаз (начальной и финальной) устанавливает границы протекания действия, иными словами, свидетельствует об ограничении его длительности. Приставка в этом случае не изменяет сущности лексического значения исходной глагольной основы, а лишь модифицирует её. При этом происходит изменение грамматической категории вида, т. е. изменение глагола несовершенного в глагол совершенного вида. Как отмечает А. Н. Тихонов: «Префикс здесь является одновременно носителем двух типов значений – словообразовательного и грамматического» [Тихонов 1998 : 3]. При этом словообразовательное значение связывается именно с процессом модификации семантики исходного глагола. Это относится прежде всего к базовому глаголу данной лексико-семантической группы (говорить), ср. : **говорить** – ‘2. Выражать в устной речи какие-л. мысли, мнения, сообщать, факты и т. п. ; произносить что-л.’. **Поговорить** – ‘Говорить некоторое время’. *Дмитрий Пестов увидел её однажды на молотье, поговорил с ней и страстно в неё влюбился.* Тургенев. Дворян. гнездо. Как видим, базовой глагол не выражает оттенок полноты действия, только значение протекания действия во времени.

Среди префиксальных глаголов характеризованной речевой деятельности нами выявлено 20 глаголов с ограничительным значением. Большинство глаголов образовано при помощи приставки **по-**, и, как выше говорилось, только один глагол образован при помощи приставки **пере-**: *перемолчать*. Моноструктурная семантика префиксальных дериватов с ограниченным значением позволяет построение дефиниций по одной и той же модели: *инфинитив исходного глагола + некоторое время*, что подтверждается нашим материалом.

Бормотать – ‘Говорить тихо и невнятно’. (*Профессор*) *вечно бормотал что-то про себя, но не один человек не мог разобрать в этих речах ни слова. Они лились, точно журчание мутного ручейка.* Короленко, В дурном обществе. **Побормотать** – ‘Бормотать некоторое время’. *Он постоял на одном месте, побормотал что-то про себя и решительно не знал, что ему делать.* Д. Н. Мамин-Сибиряк. Три конца.

Бредить – ‘1. Говорить бессвязно и невнятно, находясь в бессознательном состоянии или во сне’. – *Я не помню, чтобы я говорил об этом, мой господин, – сказал послушник, косясь на линейку аббата. – Я, наверное, бредил. – Допускаю, что ты бредил... Будешь ли ты говорить об этом снова?* Уолтер Миллер. Страсти по Лейбовицу. **Побредить** – ‘Бредить некоторое время’. *Большой побредил и перестал. Он извергся во всем, метался и бредил : "Боже мой, Боже мой, для чего ты оставил меня?" И ещё: "Пить".* Ю. О. Домбровский. Факультет ненужных вещей.

Брюзжать – ‘Надоедливо порицать, выражать недовольство; ворчать’. Он постоянно пил самогон, **брюзжал**, называл пасынка “лентяем” и грозился выгнать Серегу из дома. Олег Гладов. Пси́на. **Побрюзжать** – ‘Брюзжать некоторое время’. Я ж говорила тебе, я наставляла – будь осторожен и чуток! .. Петя побрюзжал, затаился, обиделся... Наставление Глаши стало в череду её советов, да и Глашато, признавал он, много учнее его, она перечитала уйму книг, играла на пианино, английский язык знала не хуже родного, но в институте долбила немецкий, а на курсах при академии – французский. Анатолий Азольский. Глаша // Новый Мир.

Галдеть – ‘Прост. Громко, беспорядочно говорить всем вместе, шуметь, кричать’. Никитин **галдел** больше всех, а когда посылал за чем-нибудь, выхватывал деньги из кармана прямо комком и, не считая, выдира́л оттуда и ронял кредитки. А. Г. Малышкин. Люди из захолустья. **Погалдеть** – ‘Прост. Галдеть некоторое время’. Село отдыхало, и по вечерам на завалинках собирало почти всех мужичков **погалдеть** и посудачить Мамин-Сибиряк, Дружки.

Диктовать – ‘1. Медленно и раздельно произносить что-л. вслух с тем, чтобы слушающие записывали’. Он диктовал готовый текст, который не надо было править. Даниил Гранин. Зубр. **Подиктовать** – ‘Разг. Диктовать некоторое время’. – Я сяду, а вы мне **подиктуйте**. Чехов, Письмо.

Кричать – ‘2. Громко говорить, громко сообщать что-л.’. Сначала у себя в спальне, потом в столовой. Мама **кричала** как сумасшедшая. Может, они думают, что я глухой? Андрей Герасимов. Нежный возраст. **Покричать** – ‘Некоторое время кричать’. **Покричал-покричал** начкар “шире шаг!” – понял: не пойдут эски быстрее. Александр Солженицын. Один день Ивана Денисовича.

‘4. Громко, резко говорить, браня, выговаривая и т. п.; орать’. [Параша] Порою с барином шалит, Порою на барина **кричит**. Пушкин. Граф Нулин. **Покричать** – ‘Некоторое время кричать’. Ещё на одной станции Засс **покричал** на зрителя за то, что он был пьян, говорил грубости и не хотел дать лошадей. Н. А. Дурова. Кавалерист-девица.

‘5. Разг. Много говорить, писать о ком-, чём-л.; привлекать внимание к кому-, чему-л. путём широкого обсуждения’. **Покричать** – ‘Некоторое время кричать’. [Тетерев:]. **Покричат** люди, устанут, замолчат... Отдохнут, – опять кричать будут. М. Горький. Мещане.

Молчать – ‘1. Ничего не говорить, не издавать звуков голосом’. А потом, на примере своей супруги, я понял, что всё это ничего не значит... Чего ты **молчишь**? Ты слышишь меня? Ольга Зуева. Скажи, что я тебе нужна... // Даша. **Помолчать** – ‘Молчать некоторое время’. Яков **помолчал** несколько секунд; потом вдруг пальцы его завертелись с усиленной быстротой. Л. Толстой. Детство.

Роптать – ‘1. Высказывать недовольство кем-либо или чем-либо, обиду на кого-либо или на что-либо’. Может, тем и виноват, что не **роптал** на него в своем бессилии? Фазиль Искандер. На даче // Знамя. **Пороптать** – ‘Разг. Роптать некоторое время’. И я подумал: «Если бы я не **пороптал**, Господь бы больше послал, но поскольку **пороптал**, Господь, конечно, монастырь не оставил без копейки – все, что я **потратил**, Господь

вернул». Вознесенская. Давидова пустынь. // Журнал Московской патриархии, № 5. 2004.

Шамкать – ‘Разг. Произносить что-л. непонятно, неотчетливо, как будто проглатывая некоторые звуки и даже слоги, обычно из-за отсутствия зубов’. *Мальчишки бросали в погонщика камнями, и он, похожий на Харона, шамкал беззубым ртом.* А. П. Ладинский. В дни Каракаллы. **Пошамкать** – ‘Разг. Шамкать некоторое время’. *Викул пошамкал и добавил: — Восстановили, одним словом.* Борис Можаяев. Пенсионеры.

Шипеть – ‘2. Разг. Говорить шёпотом или сдавленным голосом’. *Ночью, бывало, проснёшься, с полатей вниз глянешь, а он весь белый перед образом и сквозь зубы шипом шипит: Ты меня с-слышишь?* Е. И. Замятин. Слово предоставляется товарищу Чурьгину. **Пошипеть** – ‘Разг. Шипеть некоторое время’. *Моторы его работали натужно, с переборами. Наконец остров пошипел и сказал: (Внимание точка авария точка заклинило механизмы поворота и обратного хода точка иду на рифы точка).* Е. Чеповецкий. Непоседа, Мякиш и Нетак.

Шипеть – ‘II Ворча, выражать свое неудовольствие кем-, чем-л.’ – *И тут нужно сказать: вы поставили меня в идиотское положение, она шипела и брызгала на меня, а я молчал как дурак, ведь у нас в самом деле нет никакой попятной.* Ю. О. Домбровский. Хранитель древностей.

Пошипеть – ‘Разг. Шипеть некоторое время’. *Наблюдали за киндером издалека и даже особа рыжая и нервная немножко пошипела, издали опять же.* Б. Можаяев. Пенсионеры.

Шептать – ‘1. Говорить, произносить очень тихо, шепотом’. *Кямал шептал Ирине в ухо такие вещи, о которых принято молчать.* Токарева. Своя правда // Новый Мир. **Пошептать** – ‘Разг. Некоторое время шептать’. *Хорунжий подошёл, взял стакан и пошептал с дочерью.* Л. Толстой. Казаки.

Перемолчать – ‘Разг. 2. Молча переждать некоторое время’.

Перемолчал [Облонский] *немного – и :* – *А жалко мне Зину. И опять после паузы: – Жалко.* Грибачев. Любовь моя шальная.

В нескольких случаях можно обнаружить, что глаголы характеризованной речевой деятельности могут передавать и значение ограничения в полноте проявления действия, например: **Ворчать** – ‘(2. Разг. Сердито бормотать, выражая неудовольствие; брюзжать)’. **Поворчать** – ‘Ворчать некоторое время’. *Жуковский, ожидавший на батарее, слегка поворчал на них за опоздание, Болтав* – ‘(Разг. 1. вести лёгкий, непринуждённый разговор, разговаривать)’. **Поболтать**² – ‘(Разг. Провести некоторое время в болтовне, поговорить о чем-л. незначительном, несерьёзном)’. *Младшие офицеры сошлись вместе поболтать и покурить.* Куприн. Поединок. Хотя дефиниции префиксальных дериватов отражают лишь моноструктурность семантики данных глаголов (*инфинитив + некоторое время*), иногда можно наблюдать выражение неполноты действия, что подчёркивается специфическими лексическими средствами (*слега поворчал, поболтал о незначительном, несерьёзном*).

Таким образом, анализ глаголов характеризованной речевой деятельности показал, что для них характерна моноструктурная семантика с временным значением.

Литература

Бондарко А. В., Буланин Л. Л. Русский глагол / А. В. Бондарко, Л. Л. Буланин. – Л., 1967.

Горбова Е. В. Общая аспектология Ю. С. Маслова: из истории отечественной лингвистики // Вестн. Перм. ун-та. Рос. и зарубеж. филол. – 2010. – Вып. 3(9). – С. 144–153.

Зализняк А., Микаэлян И. Л., Шмелев А. Д. Видовая коррелятивность в русском языке: в защиту видовой пары // Вопр. языкозн. – 2000. – № 1. – С. 3–23.

Петрухина Э. В. Соотношение глагольных и контекстных средств выражения аспектуальной семантики в русском и чешском языках // Проблемы функциональной грамматики. Полевые структуры. – СПб. : Наука, 2005. [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.philol.msu.ru/~ruslang/pdfs/petrukhina-ev_5sootnoshenie_glagolnih_i_kontekstnih_sredstv_virazheniya.pdf, свободный.

Тихонов А. Н. Русский глагол: проблемы теории и лексикографирования / А. Н. Тихонов. – М.: Academia, 1998.

Цзян Ин

Уральский федеральный университет (Россия)

Комедия А. С. Грибоедова «Горе от ума»: аннотированный словарь цитат

А. С. Грибоедов, комедия «Горе от ума», цитата, аннотированный словарь

Одной из специфических особенностей повседневной речевой культуры России является широкое использование цитат из художественных текстов в речи. Цитаты служат для выражения широкого спектра эмоциональных и интеллектуальных реакций говорящего, заменяя его оригинальные высказывания.

Такая речевая практика возможна только в случае, если все участники коммуникации (или хотя бы подавляющее их большинство) знакомы с цитируемым текстом, опознают его в речи и представляют закреплённое за ним в культуре значение. Поэтому значительная часть цитат заимствована из так называемой школьной классики, то есть художественных текстов, изучаемых в средней школе, а значит, хуже или лучше, но известных ВСЕМ носителям русской культуры.

Одним из таких текстов является «Горе от Ума» (1822–1824) А. С. Грибоедова – первая русская реалистическая комедия, которая получила широчайшую известность в читающем сообществе России ещё в середине XIX века. Доказательством этого, в частности, является тот факт, что многие фразы из комедии вошли в жизнь носителей русской культуры, постоянно используются в речи.

В современной России комедия достаточно подробно изучается в школе в 9 классе, т. е. на границе средней и старшей школы. В методику изучения комедии в российской школе входит комментированное чтение комедии, заучивание наизусть отдельных монологов, чтение комедии по ролям на уроках, что позволяет позже легко воспроизводить в случае необходимости отдельные фрагменты текста.

Кроме того, цитаты из комедии постоянно встречаются в печатных и электронных средствах массовой информации, а также в повседневной